

Lé Moulin dé Tchétivé

Dans chu temps-chîn, i' y' a un tas d'gens se prom'nant alentou l'île. La raison est probablément qu'i' n'y' a pon grand chose d'aut à faithe, mais lé résultat est qu'les gens s'trouvent mus et ont l'occâsion d'découvri lus île.

Aniet, j'veurs vos pâler dé ieune dé mes pièches favorites dans l'île éyou qu'j'aime mé prom'ner, alentou l'Moulin dé Tchétivé.

Chu moulin sé trouve dans ieune des pus belles vallées d'l'île, la Vallée d' St Pierre, au fond d'un amont bouâsi, vaîsîn d'un pré incompathabl'ye éyou qu'ous éthiez p't-êt' lé bonheu d' vaie un troupe d'magnifiques brébis « Manx Loagthan ».

l'Moulin dé Tchétivé a 'té ichîn d'pis d's années. Lé preunmié r'cord 'tait en treize chent neuf, mais lé nom 'tait Viking d'origine, 'Ketil's veillir,' ch'nna veurt dithe « lé clios du Viking Ketil ». P't-êt' qu'i' bâtit l' preunmié moulin ichîn?

Vèthe, ches moulîns nos montrent quand les gens avaient ieu l'idée pour la preunmié fais d'faithe sèrvi l'ênèrgie d'la natuthe à la pièche dé lus mains.

Les gens du Néolithique moudraient lé blé pour graie la flieu dans les tchèrnes (querns), aue eune boule en granite, comme un pilon et mortchi. Mais quand tchitch'un découvrit qué l'ieau pouvait touônner eune reue, tchi pouvait à san tou, touônner eune meule, lus vies d'vîntent hardi pus aîsies.

Mais dans l'même temps am'nant l's avantages, ches inventions donnaient l'pouver et la richesse ès gens à tchi les moulîns apparténaient.

Dans les temps Mouoyen Âgeux, les tenants d'vaient 'Suite dé Moulin' au moulin d'lus seigneur. Ch'nna consistait d'un seizième dé lus blé et des journées d'main-d'oeuvre à maînt'nîn l'moulin, l'êcliuse, lé byi et les êclioteûthes.

Tout' d'même, au dgiêx-huitième siècl'ye la piêssance restaient aue les seigneurs et monnyis. En dgiêx-sept chent souaixante-neuf, ch'nna d'vînt trop et les gens r'voltîtent aue 'L's Êmeutes du Blé,' résultant dans L'Code dé dgiêx-sept chent septante-tch'ieune donnant l'drait ès États de faithe les louais.

Mais les problèmes du prix du pain continuaient et, huiptante années pus tard, i' y' eut acouo d's êmeutes, chutte fais 'L's Êmeutes du Pain.' En dgiêx-huit chent

quarante-sept, les gens marchâtent au Moulin d'la Ville criant « Lé pain mains chy ou la tête dé Pelier l'monnyi ».

Les problèmes dé prix et d'piêssance d'aniet, n'appartcheinent pus ès moulîns et au blé, et en entrant dans l' moulin de Tchétivé ou pouôriez êt' pardonné pour penser qu' ches moulîns sont du temps pâssé. Lé son de toutes les reues, châtcheune difféthente, touônnant et changeant la direction et la vitesse du mouvement, sembl'ye un véthitabl'ye liein aue les jours d'aut'fais.

Mais p'têt' qu'i' sont acouo significants dans chu temps-chîn ?

Aniet j'pensons hardi ès ênèrgies natuthelles, sans êmission d'charbon et sans doute lé Moulin dé Tchétivé est un souv'nîn qu' ch'est possibl'ye. I' faut r'mèrcier lé National Trust for Jersey pour nos donner ch't' expéthience d'eune îndustrie en harmonie aue la natuthe – et en même temps l'occâsion dé s'prom'ner dans la bouaîs'sie enrichissante de l'êcliuse jusqu'au moulin.

Pour les gens pus énergétiques, ous pouôriez c'menchi vot' prom'nade à la Perquage dans la Baie d' St Aubîn, et continnuer au Nord par 'Watermill Way', passant lés Moulîns dé Tesson et Tchétivé jusqu'au moulin dé Gigoulande à Ste Mathie éyou'qu'i' soulait êt' deux reues, eune en d'ssus d'l'aut'.

Tchi prom'nade magnifique! et occâsion d' découvri les jouéyaux d' not' île.

Hello everyone, It's Jean Treleven bringing you the lettre jèrriaise today.

At the moment, many people are walking around the island. The reason for this is probably that there isn't much else to do but the result is that people are feeling healthier and having the opportunity to discover their island.

Today, I would like to tell you about one of my favourite places on the island, where I love to walk, around Quetivel Mill.

This mill is situated in one of the most beautiful valleys in the Island, St Peter's Valley, at the bottom of a wooded hill next to a stunning water meadow, where you may have the luck to see the flock of magnificent Manx Loaghtan Sheep.

Quetivel Mill has been here for many years. The first record was in 1309 but the name's origin is Viking, Ketil's veillir, which means the field belonging to Ketil, the viking. Perhaps he built the first mill here?

These Mills show us when people first came up with the idea of harnessing natural energy.

Neolithic people used to grind wheat to make flour in a quern, using a granite stone, like a pestle and mortar. But when someone discovered that water could turn a wheel, which in turn worked a grinding stone, life became much easier.

But at the same time as bringing great benefits, this discovery put power and wealth in the hands of those who owned the mills.

In Medieval times, tenants owed 'Suite de Moulin' at their Seigneur's mill. This comprised paying one sixteenth of their wheat and providing labour to keep the mill, mill pond, leat and sluices in good working order.

Still in the eighteenth century, power lay with the seigneurs and the millers. In 1769 it became too much and the people revolted in what is now known today as 'The Corn Riots', resulting in the Code of 1771, giving the States Assembly power to make the Laws.

But problems with the price of bread continued and eighty years later there were more riots, this time 'The Bread Riots.' In 1847, an angry crowd marched to the Town Mills shouting 'Cheaper bread or Pelier, the miller's head!'

Problems of prices and power today lie no longer with mills and corn and as you enter Quetivel Mill you could be forgiven for thinking it belongs to time gone by. The sound of wheels, all different sizes, turning and changing the speed and direction of movements really do seem to be a link with the past –

But perhaps it is still significant nowadays?

Today we talk a lot about natural energy with low carbon emissions and without doubt, Quetivel Mill is a reminder that this is possible. We have the National Trust for Jersey to thank for allowing us to experience an industry in tune with nature and at the same time giving us the opportunity to walk in the enriching woods between the mill pond and the mill.

For the more energetic, you can start your walk at the perquage in St Aubin's bay and continue North along 'Watwrmill Way' past Tesson and Quetivel mills, end at Gigoulande mill in St Mary which used to have 2 waterwheels, one above the other.

What a wonderful walk and opportunity to discover some of the jewels of our island.

Thankyou for having listened.